SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

FREI
LIBRE

89 Octobre
1989 Oktober

La construction des objets

Mario Botta



Qu'est-ce qui pousse l'architecte à dessiner, ou plutôt à redessiner les objets que l'on emploie tous les jours? Quelle est la signification de cette continuelle reproposition d'objets dont les fonctions n'ont pas été fondamentalement modifiées avec le temps? La recherche d'une nouvelle image est-elle seulement le reflet de nouvelles technologies, ou est-elle également le désir d'être le miroir des sensibilités de son époque? Ce sont ces quelques questions qui accompagnent les pensées, les esquisses, les dessins de chaque nouveau projet.

Redessiner un objet d'usage courant, c'est un moyen d'exprimer le besoin immense de créativité qui existe en chacun de nous. C'est une façon d'essayer de comprendre et d'interpréter les objets construits, corrigés et constamment transformés par d'autres hommes. C'est un moyen de réaffirmer le droit à sa propre existence, un moyen de se sentir vivant; et, en un certain sens, un moyen pour résister à la mort.

Le désir de s'exprimer, la nécessité de recréer, par là même de se confronter à la sensibilité de son époque, sont des besoins primaires pour l'homme. Ainsi, cette envie, qui parfois devient angoisse, de redécouvrir les objets connus et familiers, afin qu'ils se transforment en témoins de notre époque, ne devrait pas surprendre.

Les objets qui nous entourent, de même que l'espace que nous construisons chaque jour autour de nous, parlent de nos sensibilités, font allusion à nos espoirs et témoignent en termes positifs de notre époque. Les objets de tous les jours, les objets banals sont ceux qui sont les plus proches de nos habitudes et le plus en contact avec les gens. Ces objets créent un rapport obligatoire avec chacun de nous. Ils nous offrent des occasions discrètes pour un dialogue à voix basse qui, peut-être, nous attire involontairement. Il est difficile, dans notre vie quotidienne, d'éviter une chaise, une table, une lampe. C'est pourquoi il convient peut-être de considérer ces meubles comme des objets amicaux, capables de nous parler, de nous raconter beaucoup de petits secrets.

Pour l'architecte, tout ceci signifie une confrontation avec le «déjà fait», avec le «déjà vu», et représente un enjeu pour une nouvelle interprétation. Chaque nouveau projet est une reproposition, et devient une inévitable «correction-destruction» de l'objet en question. Très souvent, ce n'est pas l'usage ou la fonction d'un objet qui change, mais simplement le sens de celui-ci qui acquiert de nouvelles connotations, de nouvelles exigences. Ainsi, le sens des choses, leurs significations les plus profondes se cachent derrière l'usage pour lequel l'objet a été fait.

Redessiner un objet, c'est également une façon de se confronter avec son époque, car cela amène le «designer» à fouiller dans le passé de l'objet, à puiser dans l'histoire. Cela implique un rapport avec la «mémoire» des objets en question. Cette confrontation avec de nouvelles transformations fait ressortir certaines exigences cachées, et réaffirme de nouvelles priorités.

Ensuite commence le processus de «l'exécution». La tentative de donner une signification aux formes et aux matériaux utilisés, le plaisir de redécouvrir la beauté d'un travail et de métiers simples et anciens, la satisfaction de retrouver une logique dans les lois d'assemblage, la recherche d'une fabrication économique, l'usage du minimum pour obtenir le maximum.

Das Bauen von Objekten

Mario Botta

Was bewegt den Architekten dazu, Objekte für den täglichen Gebrauch zu gestalten, oder eher neu zu gestalten? Was bedeutet die ständige Neukonzeption von Objekten, deren Funktionen sich im Lauf der Zeit nicht grundsätzlich verändert haben? Spiegeln sich in der Suche nach einem neuen Erscheinungsbild nur neue Technologien wider, oder drückt diese Suche auch den Wunsch aus, die Sensibilitäten der jeweiligen Epoche aufzuzeigen? Das sind einige Fragen, die das Denken, Skizzieren und Zeichnen bei jedem neuen Projekt begleiten.

Indem man ein Objekt mit einer gewöhnlichen Nutzung neu gestaltet, drückt man das grosse, in jedem von uns vorhandene Bedürfnis nach Kreativität aus. Das ist eine Art, zu versuchen, das von andern ständig korrigierte und veränderte Gebaute zu verstehen und zu interpretieren. Es ist ein Mittel, um das Recht auf seine eigene Existenz zu bekräftigen, ein Mittel, um sich lebendig zu fühlen; und in einem gewissen Sinn ein Mittel, um dem Tod zu widerstehen.

Der Wunsch, sich auszudrücken, die Notwendigkeit, etwas Neues zu schaffen und sich dadurch sogar mit dem Empfinden seiner Epoche konfrontieren zu lassen, sind für die Menschen primäre Bedürfnisse. Daher dürfte dieses manchmal mit Bangigkeit verbundene Verlangen, Bekannte und vertraute Objekte neu zu entdecken und zu Zeugen unserer Zeit umzuformen, nicht überraschen.

Die uns umgebenden Objekte und ebenso der Raum, den wir tagtäglich um uns herum gestalten, zeigen unsere Sensibilitäten auf, weisen auf unsere Hoffnungen hin und sind positive Zeugen unserer Zeit. Die alltäglichen, banalen Objekte sind diejenigen, die am engsten mit unseren Gewohnheiten verbunden sind und zu denen die Leute am meisten Kontakt haben. Diese Objekte stellen mit jedem von uns notwendigerweise eine Beziehung her. Sie geben uns die Möglichkeit, mit leiser Stimme diskrete Gespräche zu führen, was uns vielleicht automatisch anzieht. In unserem Alltag ist es schwierig, den Gebrauch eines Stuhls, eines Tisches oder einer Lampe zu vermeiden. Deshalb kann man diese Möbel vielleicht als befreundete Objekte ansehen, die zu uns sprechen und uns viele kleine Geheimnisse erzählen.

Für den Architekten bedeutet das alles eine Konfrontation mit dem «Schon-Gemachten», mit dem «Schon-Gesehenen», und stellt die Grundlage einer Neuinterpretation dar. Jedes neue Projekt ist ein neuer Vorschlag und wird unweigerlich zu einer «destruktiven Korrektur» des betreffenden Objekts. Sehr oft ist es nicht die Nutzung oder die Funktion eines Objekts, das sich ändert, sondern einfach der Sinn, der durch neue Bedeutungsinhalte und Anforderungen verändert wird. Dadurch verbirgt sich der Sinn der Dinge, ihre tiefsten Bedeutungsinhalte, hinter der Nutzung, für die das Objekt geschaffen wurde.

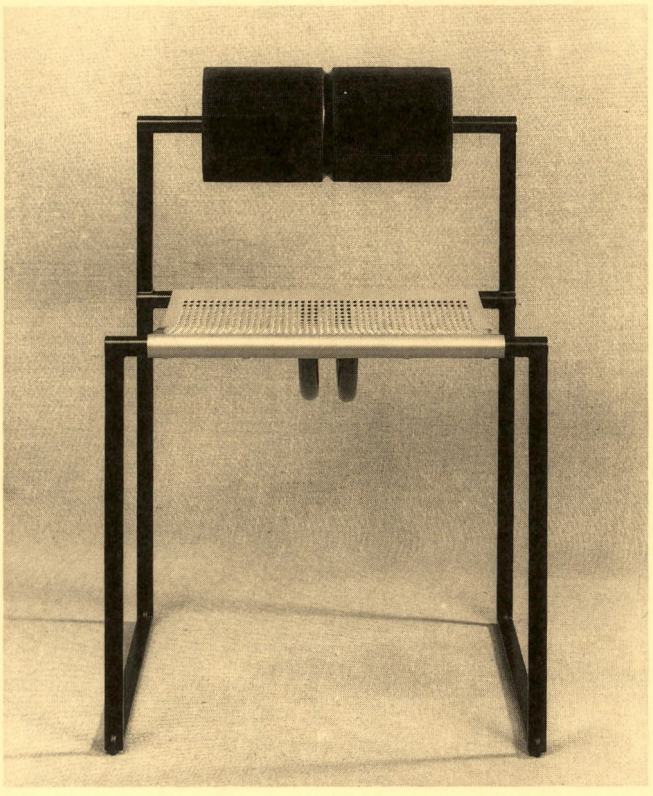
Ein Objekt neu zu gestalten heisst auch, sich mit einer Epoche auseinanderzusetzen, denn der «Designer» wird dazu veranlasst, die Vergangenheit des Objekts zu erforschen, aus der Geschichte zu schöpfen. Dazu gehört die «Erinnerung» an die betreffenden Objekte. Diese Auseinandersetzung mit neuen Formen lässt verborgene Anforderungen deutlich werden und setzt neue Prioritäten.

Dann beginnt der Prozess der «Ausführung»: der Versuch, den

Cette phase permet de découvrir le savoir du travail artisanal, la beauté des outils, la mise au point, les vérifications, les finitions, le prototype, ultime fabrication artisanale qui précède la production en série. Il s'agit d'un procédé complexe de «construction» à partir d'idées et de projets initiaux qui, peu à peu, se précisent pour correspondre à la réalité des matériaux et de la technique; c'est dans une étape encore plus tardive que cette construction débouche sur la synthèse de l'objet final. Pour l'architecte, ce processus de création est plus riche et plus gratifiant que l'œuvre finie.

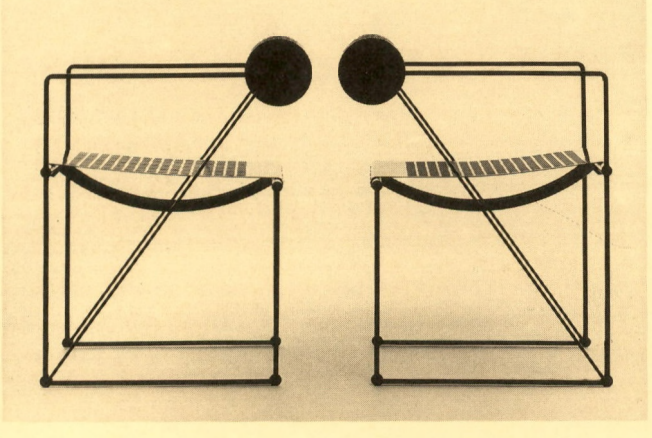
Il y a, dans toute l'histoire d'une construction, une richesse au niveau des expériences, une richesse faite de petites découvertes et de grandes illusions qui façonnent le travail et les efforts du travail lié au résultat final; ceci constitue en fait le patrimoine de nos connaissances, dont seulement une petite partie arrive à s'exprimer dans le produit fini. Créer, dessiner un objet, c'est parcourir ce chemin... Chaque nouvelle image est également le reflet de cette mémoire. Chaque nouvelle chose a sa propre «ancienneté».

«L'espoir» du projeteur demeure dans le fait que cette mémoire devienne part entière du message offert par le nouveau design, et que ce savoir, cette humilité de l'objet construit, enrichisse chaque nouvelle journée.



Prima - 1982

Seconda - 1982

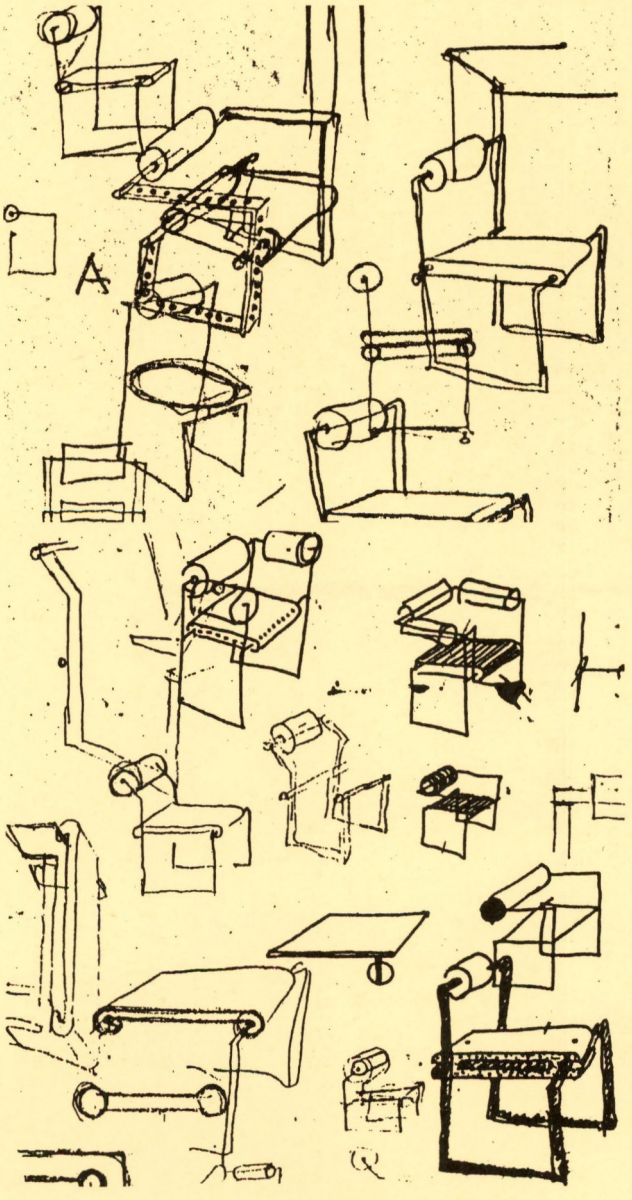


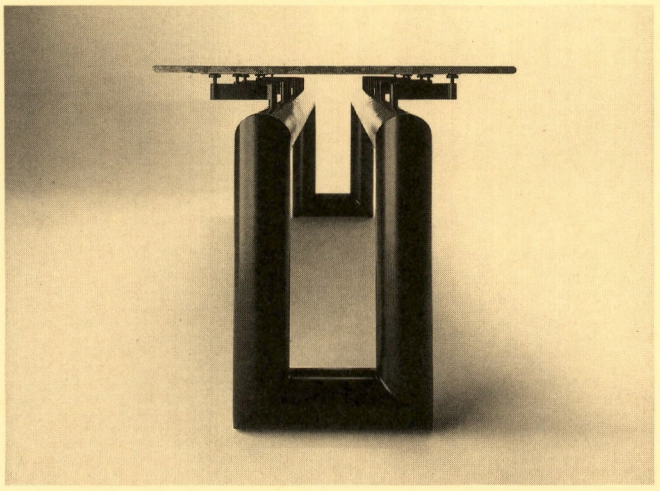
verwendeten Formen und Materialien eine Bedeutung zu geben; die Freude, das Schöne an einer Arbeit und an einfachen, alten Berufen neu zu entdecken; die Befriedigung, die Logik in den Gesetzen des Fügens wiederzufinden; die Suche nach einer wirtschaftlichen Herstellungsart; die Verwendung des Minimums zur Erzielung des Maximums.

Diese Phase ermöglicht es, die Handwerkskunst, die Schönheit der Werkzeuge, das Ausrichten, das Überprüfen, die Abschlussarbeiten, den Prototyp als die letzte handwerkliche Ausführung vor der Serienproduktion zu entdecken. Es handelt sich um einen komplexen Vorgang des «Konstruirens», bei dem man von ersten Ideen und Projekten ausgeht, die allmählich präziser werden und schliesslich der Realität der Materialien und der Technik entsprechen. Erst in einer späteren Phase führt dieses Bauen zur Synthese des fertigen Objekts. Für den Architekten ist dieser Schaffensprozess reicher und dankbarer, als es dem fertigen Werk entspricht.

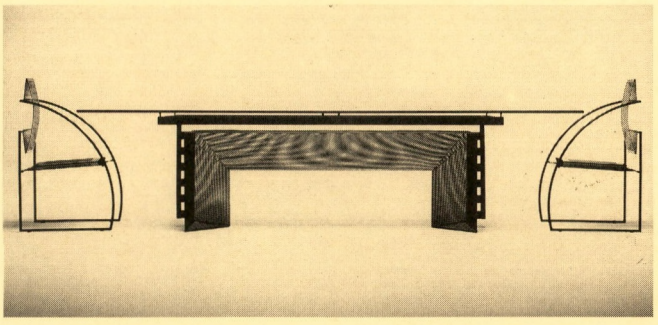
In der ganzen Entstehungsgeschichte eines Gebäudes gibt es eine Fülle von Erfahrungen, eine Fülle von kleinen Entdeckungen und grossen Illusionen, die die Arbeit und die mit dem Endresultat verbundenen Anstrengungen kennzeichnen. Das alles macht in der Tat das Erbe unserer Kenntnisse aus, von denen nur ein kleiner Teil am Endprodukt zum Ausdruck kommt. Ein Objekt zu kreieren und zu zeichnen heisst, diesen Weg zu gehen... In jeder neuen Erscheinung lässt sich die Erinnerung daran erkennen. Jedes neue Ding hat sein eigenes «Alter».

Die «Hoffnung» des Projektierenden liegt darin, dass die durch das neue Design vermittelte Botschaft die Erinnerung umfasst, und dass dieses Wissen, diese Bescheidenheit des gebauten Objekts, jeden Tag aufs neue bereichert.

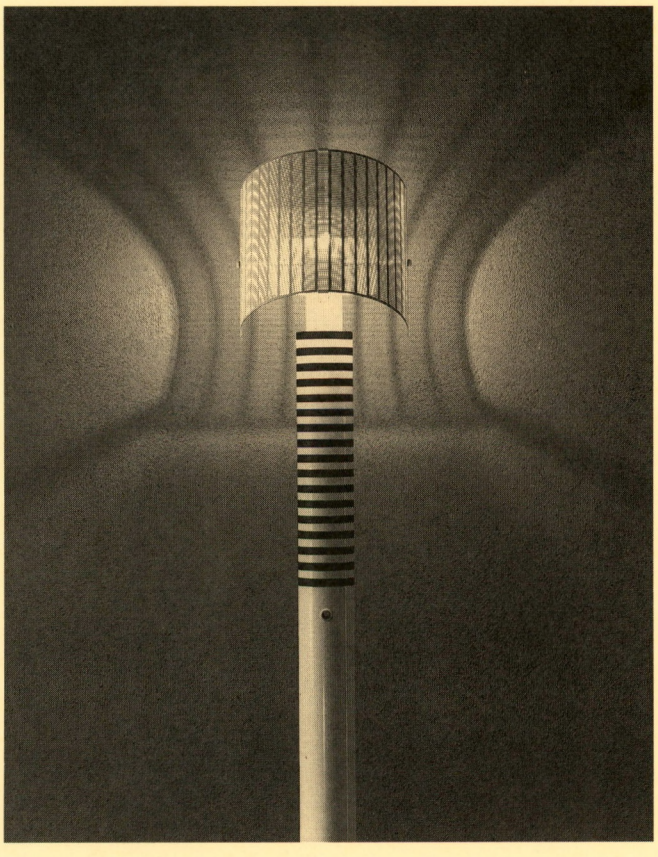




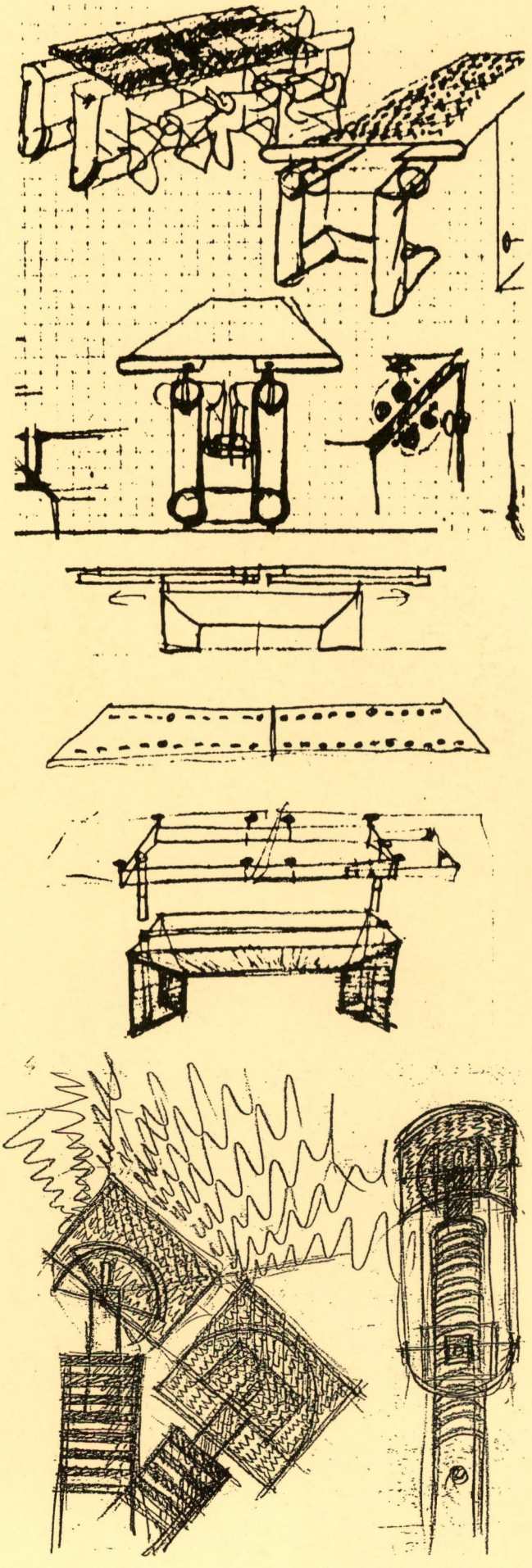
Terzo - 1983



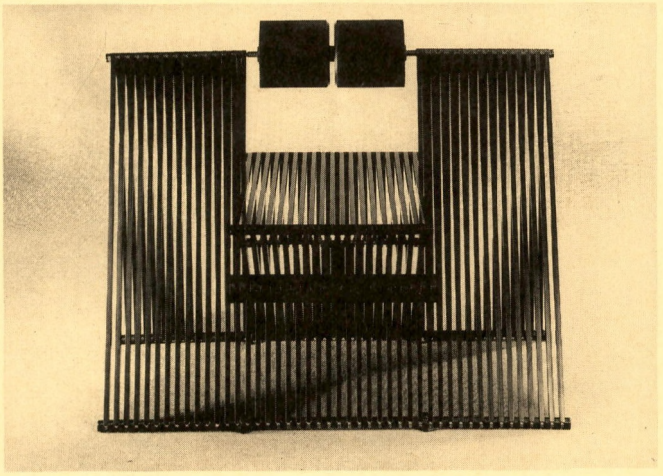
Tesi - 1986



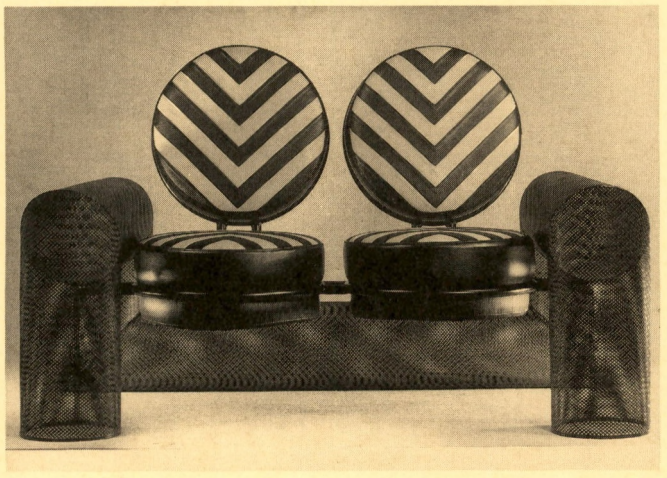
Shogun - 1985

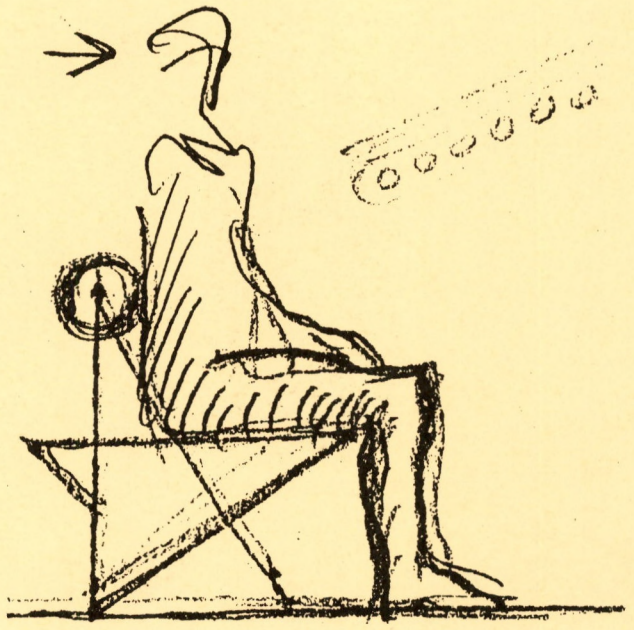


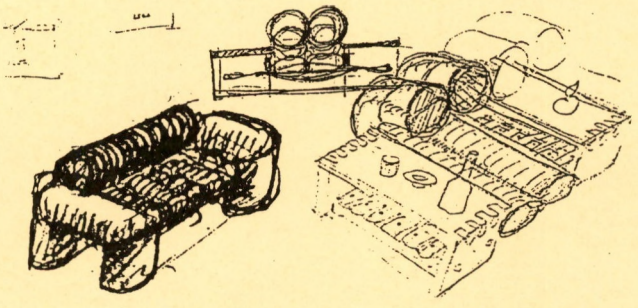
Photos: Blaise Demière, Aldo Ballo



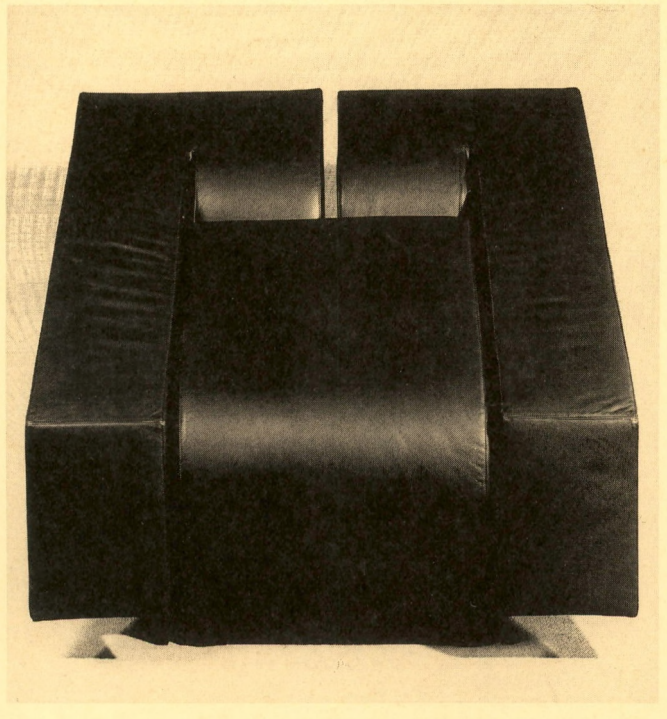
Quarta - 1984



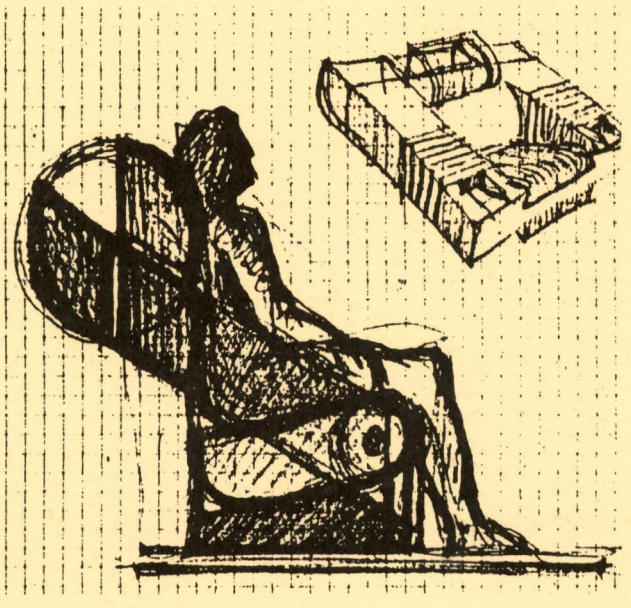




Sesta: «Re e Regina» - 1985



Obliqua - 1988



Avec l'aimable autorisation de la Fondation Louis Moret à Martigny.
Tiré de la brochure réalisée par Jean-Paul Felley et Olivier Kaeser à l'occasion de l'exposition «Mario Botta» à Martigny, cet été.

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT